



CORO DELLA SAT

**Canti attorno
al fuoco**

Armonizzazioni di Arturo Benedetti Michelangeli

GOLDEN EDITION

LA RACCOLTA DEFINITIVA

PRIULI & VERLUCCA

1. LA PASTORA E IL LUPO
2. ENTORNO AL FOCH
3. IO VORREI
4. LA SCELTA FELICE
5. LA FIGLIA DI ULALIA
6. IL MARITINO
7. LA MIA BELA LA MI ASPETA
8. CHE FAI BELA PASTORA
9. LA BELLA AL MULINO
10. ERA NATO POVERETTO
11. I LAMENTI DI UNA FANCIULLA
12. 'NDORMÈNZETE POPIN
13. SERAFIN
14. LA BLONDE
15. LUCIA MARIA
16. VIEN MORETINA
17. LA BRANDOLINA
18. LE SOIR À LA MONTAGNE
19. LE MAITINADE DEL NANE PERIOT

Armonizzazioni di Arturo Benedetti Michelangeli.

1. LA PASTORA E IL LUPO

La bargera larga ij moton
al longh de la riviera
e 'l sol levà l'era tant càud,
la s'è setà a l'ombreta.

J'è sortì 'l grand luv dal bòsc,
con la boca ambajeja
a j'ha pijà 'l pi bel barbin
ch'è j'era 'nt la tropeja.

La bargera 's buta a criar:
« Aj mi pòvra fijeta!
Se quaicadun a m'ajutèis
sarià soa moroseta ».

Da lì passa gentil galant
con la soa bela speja
a j'ha dait tre colp al luv,
barbin l'è sautà 'n tera.

« Mi 'v ringrassio, gentil galant,
mi 'v ringrassio 'd vòstra pen-a,

quand ch'i tonda 'l me barbin
vi donarò la lena. »

« Mi na son pa marcant da pann
e gnanca de la len-a.
Un basin del vòstr bochin
mi pagherà la pen-a ».

2. ENTORNO AL FOCH

Entorno al foch se canta,
entorno al foch se varda,
entorno al foch se parla,
se dis come la va.

Boia de 'na minestra boi, boi, boi!

Se smorza 'na fiamela,
se 'npiza'n toch de zoca,
se tira 'n qua la boza
e se sta lì a vardar.

Boia de 'na minestra boi, boi, boi!

Se pensa a la morosa,
a nosa pora mama:
se 'n piza 'na gran fiamma
che la va drita al cor.

Boia de 'na minestra boi, boi, boi!

For da la finestrela
se vede do' casote
montagne tute rote
che le sta lì a cucar.

Boia de 'na minestra boi, boi, boi!

Su per la capa nera
'na fila de comete
per tute 'ste lumete
se se pol desmentegar!
La boie!

3. IO VORREI

Io vorrei che nella luna
ci s'andasse col vapore
per poter fare all'amore
con le donne di lassù.

Io vorrei che nell'inferno
ci s'andasse in diligenza
per veder se la coscienza
è l'eguale di quassù.

Io vorrei che in Paradiso
ci s'andasse in birroccino
per veder Gesù Bambino
e 'l buon uom di suo papà.

4. LA SCELTA FELICE

Un murador mia mama mi
veul dare
murador ch'a fa muraje
fa nen àut 'che s-cianchè 'd braje.
Oilì, oilà, murador mi lo veui pa...

Un sarajé mia mama mi veul dare
sarajé ch'a bat l'ancuso
pija la fomna e i-j pista 'l muso.
Oilì, oilà, sarajé mi lo veui pa...

Un ciavatin mia mama mi
veul dare
ciavatin ch'a bat la sòla
pija soa fomna e la scopòla
Oilì, oilà, ciavatin mi lo veui pa...

Un campagnin mia mama mi
veul dare
campagnin ch'a va 'n campagna
sempe 'n gir con soa cavagna
Oilì, oilà, campagnin mi lo veui
pa...

Un giardinè mia mama mi
veul dare
giardinè ch'a va per fior(e)
l'è chiel el mè amor(e)
Oilì, oilà, giardinè mi sposerà!

5. LA FIGLIA DI ULALIA

E la figlia di Ulalia
che per erba le se ne va

la g'ha 'l viaggio tropo lungo
e la va a l'ombra a riposar.

Contrappassa a un bel gioven
che la voleva ben baciàr
La va a cà da la sua mama
«cara mama mi han bacià».

Se ti han baciato gnente importa
prendi il lume e va a dormir
di matina ben bonora
dal sior sindaco vago mi!

O bon giorno sior sindaco
ò un afare da racontar
m'han baciato la mia figlia
e mi voi la spiegazion!

E la spiegazion l'ei questa:
vostra figlia tenéla a cà
non lasséla per le contrade
a far l'amor coi militar!

6. IL MARITINO

Sun comprame n'omnetin grand
e gròss 'me 'l dil marmlin.

Tuti j'autri a van a fné,
me omnetin a veul 'dco 'ndé.

Tuti j'autri ven-o a ca,
e me omnet a na ven pa.

Tulalilarì, tulalilarà,
me omnet l'è restà là.

Son andaita 'nt ël campet
a serchè me bel omnet

l'hai trovalo sota a 'n fil
d'erba medica 'ndurmì.

L'hai pijalo con doi dij,
l'hai butalo 'nt ël faudil.

Tulalilarì, tulalilarà,
son portamlo torna a ca.

Con na branca de scarlata
faje fé soe braje e vuata;

n'è vansajne 'n tochetin,
faje fé sò corpetin,

n'è vansajne 'n tochetin,
faje fé sò cro-a-tin.

Tulalilarì, tulalilarà,
me omnet l'è bin quatà.

Con na greuja 'd na ninsòla
faje fé soe scarpe 'd sòla,

n'è vansajne 'n tochetin,
faje fé sò stivalin,

n'è vansajne 'n tochetin,
faje fé sò bei scarpìn.

Tulalilarì, tulalilarà,
me omnet l'è bin caussà.

Con na gucja dëspontà
faje fé soa bela spà,

n'è vansajne 'n tochetin,
faje fé sò stiletin.

Quand l'è stait si bin rangià,
quand l'è stait si bin rangià,

Tulalilarì, tulalilarà,
le furmije a l'han mangià.

7. LA MIA BELA LA MI ASPETA

La mia bela la mi aspeta
ma io devo andare a la guera
chi sa quando che tornerò.

L'ò ardada a la finestra
ma io devo andare a la guera
la mia bela aspeterà.

Il nemico è là in vedetta:
o montagne tute bele
Valcamonica del mio cor.

8. CHE FAI BELA PASTORA

Che fai bela pastora
che fai così soleta
a calpestar l'erbeta
a lo spuntar del dì?

Su questi verdi prati
alargo i miei armenti
passo i miei dì contenti
e vivo in libertà.

E voi che siete vecio
che fate qui d'intorno
a lo spuntar del giorno
con quel mazeto in man?

L'ò colto appena adesso
fresco dal mio vaseto
con gaudio e con dileto
lo vengo a te portar!

E voi che siete vecio
pensate ai casi vostri
'nfilzate i padrenostri
l'amor lassela star!

Non fate la ritrosa
anche se son veceto
me sento robusteto
'l giardino a coltivar!

9. LA BELLA AL MULINO

E la bela la va al mulin
la va al mulin pèr meule.

«Mulinè, vnime a durvì,
o vnì a durvì la pòrta».

«O la bela vnì sì con mi,
ch'iv dija na paròla,
mentre 'l mulin a mola».

E la bela l'è andaita a ca
l'è tuta 'nfarinàja.

E soa mare l'ha pijà 'n baston,
voria bastonela.

«Còsa veusto da disné?
O veusto la polenta?»
Soa mare l'è già contenta.

«Còsa veusto mangé 'nsem?
O veusto mangé 'd quaje?»
Soa mama l'ha pì nen daje.

10. ERA NATO POVERETTO

Era nato poveretto
senza casa e senza tetto
ha venduto i suoi calzoni
per un piatto di maccheroni.

Tra la la la ...

Era nato in quel di Napoli
lu tenente era di Sassari
e si davan dei lapponi
per un piatto di maccheroni.

Tra la la la....

Un gran piatto d'insalata
quattro uova e una frittata
e sessantasei vagoni
tutti pieni di maccheroni.

Tra la la la...

Se vuoi vincere la guerra
sia per mare sia per terra
fa in maniera che i cannoni
siano pieni di maccheroni.

Tra la la la...

11. I LAMENTI DI UNA FANCIULLA

No non sai che sia l'amore
se dolor non ti costò.
Oh domandalo al mio core,
se no'l sai perch'io lo so.

Morettin, da che t'amai
più una gioia in sen non ho
se non hai pianto mai
che sia l'amor non sai, no, no!

L'altro giorno a un'altra accanto
t'ho veduto a passeggiar:
quella notte ho sempre pianto,
non poteami addormentar!

Morettin,...

Se mi guardi e mi sorridi
sento un gelo dentro al cor,
ah di me tu non ti fidi,
tu non sai che sia l'amor!

Morettin,...

Son gelosa, son gelosa,
ma di chi davvero non so,
ah se un dì non mi fai sposa
finirà ch'io morirò!

Morettin,...

12. 'NDORMÈNZETE POPIN

'Ndormènzete popin e fa la nana
fa 'n sonetin contenta la tò mama
contenta 'l tò papà e mama
ancora
fa 'n sonetin da brào che l'è ora.

L'è ora de polsare e de dormire
fa 'n sonetin e no me far pù dire
l'è ora de dormire e de polsare
fa 'n sonetin e no me far penare.

E no me far penare cossì tanto
sèra i oceti e non far più pianto

tra urlì e zighi e sgninfe mi laòro
se te dormì te sei 'l mè tesoro.

Tesor te sei pu grande de la tera
desmissià te sei pezo de la guera
dormi beato dormi dormi chì
me toca a mi lavar la not e 'l dì.

13. SERAFIN

'L me Serafin l'è un bel moro
l'è 'l pù bel de tuti i mori
quant ca l'è coi altri mori
Serafin e l'è 'l pù bel.

Serafin l'è 'l me dileto
Serafin l'è 'l me moroso
Serafin sarà mio sposo
Serafin lo voio mi!

Ne l'andare giù per strada
ghe darò 'na bela andata
ghe darò 'na bela ociada
al mio caro Serafin.

Serafin l'è 'l me dileto
Serafin l'è 'l me moroso
Serafin sarà mio sposo
Serafin lo voio mi!

Serafin se mi tolesse
ghe faria un bel regalo
'na camicia de percalo
col coletto inamidà.

Serafin l'è 'l me dileto
Serafin l'è 'l me moroso
Serafin sarà mio sposo
Serafin lo voio mi!

Se non vol vegnir che'l vaga
e che 'l cambia pur de strada
perchè mi per una braga
no me voio disperar!

Serafin l'è 'l me dileto
Serafin l'è 'l me moroso
Serafin sarà mio sposo
Serafin lo voio mi!

14. LA BLONDE

Dans le jardin d'mon père,
les lilas sont fleuris (bis)
tous les oiseaux du monde
y viennent faire leur nid.
Auprès de ma blonde,
qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
auprès de ma blonde,
qu'il fait bon chanter!

Ma caille et ma tourterelle
et ma jolie perdrix (bis)
et ma jolie colombe
qui chante jour et nuit.

Auprès de ma blonde,
qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
auprès de ma blonde,
qu'il fait bon chanter!

Qui chante pour les filles
qui n'ont point de mari (bis)
pour moi ne chante guère,
car j'en ai un joli

Auprès de ma blonde,
qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
auprès de ma blonde,
qu'il fait bon chanter!

Mais je suis pas contente,
car il n'est pas ici
il est dans la Hollande,
les Hollandais l'ont pris.
Auprès de ma blonde,
qu'il fait bon, fait bon, fait bon,
auprès de ma blonde,
qu'il fait bon dormir!

15. LUCIA MARIA

S'a son tre fiëtto, vèn-o da Lion,
a vèn-o da Lion, traverso
la riviera, va a cheuje ij fiori
de la primavera.

S'a l'è la pi giovo,
l'ha cheuijne 'd pi,
a l'ha cheuijne 'd pi,
l'ha fait na massoleja

a l'avia n'anfan, a l'ha campalo
'nt l'eva.

E Lussia Maria si n'an va a ca
e si n'an va a ca, va tambussé
la pòrta:

«Mama, mia mama,
mi son mesa morta!».

«Fija, la mia fija, còsa it l'has-to
fait, o còs l'has-to mai fait,
la mia pòvra fija.
che tuta la gent a van criand
për via?».

«Mama, mia mama,
o parlè pi pian,
o deme 'n po' d'argent
e peui dl'argenteria
s'i veule salvé la vòstra pòvra fija!».

«Fija, la mia fija, l'hai pas
nen d'argent,
i l'ai pa nen d'argent,
e d'aut i na son senza

chi l'ha fait èl mal
farà la penitensa!»

S'na son vnù su l'indoman
matin, a's na son vnù a l'ora
'd mëssa granda,
a Lussia Maria l'han sonà
la banda.

O voi àutre fije ch'i ven-e
da Lion,
o piene pur esempe, o piene
pur esempe: l'avia quindes ani
a l'han fala pende!

16. VIEN MORETINA

Vien, vien, vien moretina, vien,
su 'n montagna, su 'n montagna:
vien, vien, vien moretina, vien,
in montagna a tagliare 'l fien.

Quando 'l fien sarà ben taià
noi godremo, noi godremo

quando 'l fien sarà ben taià
noi godremo la libertà.

Noi godremo la libertà
l'aria fina, l'aria fina,
noi godremo la libertà,
l'aria fina in mezo al prà.

17. LA BRANDOLINA

L'han marià la Brandolin-a
per anel l'han daje na tin-a,
la bela Branda, la Violin-a, la
bela Branda, la Violà!

Quand ch'a sia peui marià,
coma faroma a fela intrè 'n ca?

Quand ch'a sia peui marià,
coma faroma a fela intrè 'n ca?

L'han dovert pòrte, porton,
l'han fala intrè a causs e posson.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

Quand ch'a sia peui intrà,
coma faroma a fela setà?

Quand ch'a sia peui intrà,
coma faroma a fela setà?

L'han setada su una banca,
ai na stasia sent e sinquanta.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

Quand ch'a sia peui setà,
coma faroma a fela mangià?

Quand ch'a sia peui setà,
coma faroma a fela mangià?

L'han portà set fornà 'd pan,
gnanca avun-e fin a doman.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

Quand ch'a l'abia peui mangià,
coma faroma a fela beivà?

Quand ch'a l'abia peui mangià,
coma faroma a fela beivà?

L'han portà set brinde 'd vin,
pen-a bagnà sò bel bochin.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

Quand ch'a l'abia peui beivà,
coma faroma a fela cogià?

Quand ch'a l'abia peui beivà,
coma faroma a fela cogià?

L'han cogiala s'un pajon,
ch'ai stasia set batajon.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

Quand ch'a sia peui cogià,
coma faroma a fela durmià?

Quand ch'a sia peui cogià,
coma faroma a fela durmià?

Set chitare e set violin
tuti 'ntorn al sò cussin.

La bela Branda, la Violin-a,
la bela Branda, la Violà!

18. LE SOIR À LA MONTAGNE

Voici venir la nuit
là-bas dans la campagne
et le soleil s'enfuit
à travers la montagne

Et l'on entend le montagnard
chanter dans la prairie
un refrain joyeux et doux
qui charme son amie
Tra la la...

La cloche du hameau résonne
en distance
le son du chalumeau
nous invite à la danse

Et l'on entend le montagnard
chanter dans la prairie
un refrain joyeux et doux
qui charme son amie
Tra la la...

Voici la fin du jour
et les jeunes bergères
pensent à leurs amours
en disant leurs prières

Et l'on entend le montagnard
chanter dans la prairie
un refrain joyeux et doux
qui charme son amie
Tra la la...

19. LE MAITINADE DEL NANE PERIOT

La me morosa l'è
da Monte Baldo
ela la 'mpiza 'l foch
e mi me scaldo.

La me morosa per en prà la core
dove la mete 'n pè
ghe nass 'n fiore.

Ghe nasse 'n fior e po'
ghe nass 'na rosa
dove la mete 'n pè la me morosa.
Leva su bela ch'è levà la luna
le verze cote e la polenta fuma.

Leva su bela da quel cossineto
quatro parole e poi ritorni a leto.
La mama mia per non farmi dota
la m' à ligà a la banca
con 'na stropa.





Canti attorno al fuoco

CORO DELLA SAT

GOLDEN EDITION

1. LA PASTORA E IL LUPO

2. ENTORNO AL FOCH

3. IO VORREI

4. LA SCELTA FELICE

5. LA FIGLIA DI ULALIA

6. IL MARITINO

7. LA MIA BELA LA MI ASPETA

8. CHE FAI BELA PASTORA

9. LA BELLA AL MULINO

10. ERA NATO POVERETTO

11. I LAMENTI DI UNA FANCIULLA

12. 'NDORMÈNZETE POPIN

13. SERAFIN

14. LA BLONDE

15. LUCIA MARIA

16. VIEN MORETINA

17. LA BRANDOLINA

18. LE SOIR À LA MONTAGNE

19. LE MAITINADE DEL NANE PERIOT

Armonizzazioni di Arturo Benedetti Michelangeli

© 2009 Fondazione Coro della SAT

© 2009 Priuli & Verlucca, editori

CD Time: 54' 18"

PVS09/02

Riservati tutti i diritti del produttore multimediale e del proprietario dell'opera riprodotta. Salvo specifiche autorizzazioni, sono vietati la duplicazione, il noleggio-locazione, il prestito e l'utilizzazione di questo supporto per la pubblica esecuzione e la radiodiffusione.

Coro : Coro della Sat - Trento

Direttore : Mauro Pedrotti

CORO DELLA SAT

Canti attorno al fuoco

Fotografia di Livio Bourbon.



All rights of the producer and of the owner of the recorded work reserved. Unauthorized public performance, broadcasting, lending and copying of this record prohibited.



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

GOLDEN EDITION

PVS09/02

CORO DELLA SAT
Canti attorno al fuoco

- 1. LA PASTORA E IL LUPO - 2. ENTORNO AL FOCH
- 3. IO VORREI - 4. LA SCELTA FELICE - 5. LA FIGLIA DI ULALIA
- 6. IL MARITINO - 7. LA MIA BELA LA MI ASPETA - 8. CHE FAI BELA PASTORA
- 9. LA BELLA AL MULINO - 10. ERA NATO POVERETTO
- 11. I LAMENTI DI UNA FANCIULLA - 12. 'NDORMENZETE POPIN
- 13. SERAFIN - 14. LA BLONDE - 15. LUCIA MARIA - 16. VIEN MORETINA
- 17. LA BRANDOLINA - 18. LE SOIR À LA MONTAGNE
- 19. LE MAITINADE DEL NANE PERIOT

PRIULI & VERLUCCA

© 2009 Fondazione Coro della SAT - © 2009 Priuli & Verlucca, editori / Tutti i diritti riservati.